

عروسک کوکی
شاعر : فروغ فرخزاد

بیش از اینها ، آه ، آری
بیش از اینها می توان خاموش ماند .

می توان تنها به کشف پاسخی بیهوده
دل خوش ساخت
پاسخی بیهوده ، آری پنج یا شش حرف

می توان ساعات طولانی
با نگاهی چون نگاه مردگان ، ثابت
خیره شد در دود یک سیگار
خیره شد در شکل یک فنجان
در گلی بی رنگ ، بر قالی
در خطی موهوم بر دیوار

می توان با پنجه های خشک
پرده را یکسو کشید و دید
در میان کوچه باران تند می بارد
کودکی با بادبادک های رنگینش
ایستاده زیر یک طاقی
گاری فرسوده ای میدان خالی را
با شتابی پر هیاهو ترک می گوید

می توان بر جای باقی ماند
در کنار پرده ، اما کور ، اما کر
می توان فریاد زد
با صدایی سخت کاذب ، سخت بیگانه
" دوست می دارم "

می توان با زیرکی تحقیر کرد
هر معمای شگفتی را
می توان تنها به حل جدولی پرداخت

می توان همچون عروسک های کوکی بود
با دو چشم شیشه ای دنیای خود را دید
می توان در جعبه ای ماهوت
با تنی انباشته از کاه
سال ها در لابلای تور و پولک خفت
می توان با هر فشار هرزه ی دستی
بی سبب فریاد کرد و گفت :
" آه من بسیار خوشبختم ! "

DIE AUFZIEHPUPPE

Länger, o ja, noch länger
Viel länger kann man stumm sitzen bleiben

Lange Stunden lang kann man so sitzen und
Den Blick starr gleich dem Blick der Toten
Auf den Rauch einer Zigarette starren
Auf die Form von einer Tasse starren
Auf eine verblichene Blume in einem Teppich
Auf eine eingebildete Linie an einer Wand

Man kann mit klammen Fingern
Den Vorhang beiseite ziehen und sehen
Wie die Regenschauer auf die Gasse regnen
Wie ein Kind mit seinen bunten Luftballons
Dasteht unter einem Torbogen
Und wie hastig ein verschlissener Planwagen
Mit Gepolter vom verlassenen Platz fährt

Man kann dort still und stocksteif stehenbleiben
Neben dem Vorhang, und doch blind und taub

Man kann
Mit einer falschen, fremden Stimme rufen:
"O, ich liebe ..."

Man kann mit gewitzter Zunge
Über jede: Saunen, über jedes Wunder spotten
Man kann sich einzig Kreuzworträseln widmen
Man kann nach Herzenslust
allein nach sinnlosen Lösungen suchen
Nach sinnlosen Wörtern, ja, mit fünf Buchstaben oder sechs

Man kann wie eine Null
Bei Subtraktion wie Addition und Multiplikation
Immer dasselbe Resultat ergeben
Man kann dein Aug in seinem steten Groll
Als alten, ausgebleichten Schuhknopf ansehen
Man kann wie Wasser austrocknen in seiner Mulde

Man kann die Schönheit eines Augenblicks voll Scham
Wie einen lächerlichen Schnappschuß in schwarz-weiß
Zuunterst auf den Boden einer Truhe legen
Man kann im leergebliebenen Rahmen eines Tages
Das Bild eines Verurteilten, Besiegten, eines am Kreuze
hängen haben
Man kann mit Bildern Löcher in der Wand zudecken
Man kann sie mit noch sinnloseren Mustern mischen

Man kann genau wie eine Aufziehpuppe sein
Und seine Welt mit zwei Glasaugen sehen
Man kann in einer Schachtel, ausgelegt mit Samt
Den Körper ausgestopft mit Stroh

Jahrzehnte zwischen Tüll und Rauschgold schlafen
Man kann bei jedem leeren Händedruck
Entzückt und grundlos rufen:
"Oh, ich bin sehr erfreut."